

Rumantsch è ina lingua naziunala, ma ina lingua parzialmain uffiziala da la Confederaziun, numnadamain en la correspundenza cun persunas da lingua rumantscha. La translaziun d'in decret federal serva a l'infurmaziun, n'ha dentant nagina validitad legala.

Lescha federala davart las armas, ils accessoris d'armas e la muniziun (Lescha d'armas, LArm)

dals 20 da zercladur 1997 (versiun dal 1. da fanadur 2016)

L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,

sa basond sin ils artitgels 107 alinea 1 e 118 alinea 2 litera a da la Constituziun federala^{1, 2}

sunter avair gi invista da la missiva dal Cussegl federal dals 24 da schaner 1996³,
concluda:

1. chapitel Disposiziuns generalas

1. secziun Object, champ d'applicaziun e noziuns

Art. 1⁴ Intent ed object

¹ Questa lescha ha l'intent da cumbatter cunter l'utilisaziun abusiva d'armas, da parts d'armas, d'accessoris d'armas e d'elements da muniziun.

² Ella regla l'acquist, l'apport en il territori svizzer, l'export, la conservaziun, il possess, il purtar, il transport, l'intermediaziun, la producziun da ed il commerzi cun:

- a. armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain ed accessoris d'armas;
- b. muniziun ed elements da muniziun.

³ Plinavant ha ella l'intent d'impedir ch'i vegnian purtads abusivamain objects privlus.

AS 1998 2535

¹ SR 101

² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

³ BBl 1996 I 1053

⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

Art. 2⁵ Champ d'applicaziun

¹ Questa lescha na vala betg per l'armada, per il Servetsch d'infurmaziun da la Confederaziun e per las autoritads da duana e da polizia. Cun excepziun dals artitgels 32a^{bis}, 32c e 32j na vala ella er betg per las administraziuns militaras.⁶

² Per armas anticas valan mo ils artitgels 27 e 28 sco er las disposiziuns penalas correspondentas da questa lescha. Sco armas anticas valan armas da fiu producidas avant l'onn 1870 sco er armas da culpir, armas da piz ed autras armas producidas avant l'onn 1900.

³ Las disposiziuns da la legislaziun federala da chatscha e da militar restan resalvadas.

Art. 3 Dretg d'acquistar, da posseder e da purtar armas

Il dretg d'acquistar, da posseder e da purtar armas è garanti en il rom da questa lescha.

Art. 4⁷ Noziuns

¹ Sco armas valan:

- a. utensils, cun ils quals ins po sajettar projectils cun agid da chargias propulsivas ed ils quals ina suletta persuna po purtar e manipular, u objects che pon vegnir transformads en tals utensils (armas da fiu);
- b. utensils ch'èn concepids per donnegiar duraivlamain la sanadad d'umans, tras quai ch'i vegnan squittadas u vapurisadas substanzas;
- c. cuntels, dals quals la loma po vegnir liberada mo cun in maun tras in mecanissem d'avertura automatic, cuntels-tgiralla, cuntels da trair e stilets cun loma simmetrica;
- d. utensils ch'èn concepids per blessar umans, en spezial rintgs da pugnada americans, pertgas e bastuns da culpir, stailas da trair e fundas;
- e. apparats d'electroschoc che pon diminuir la forza da resistenza d'umans u donnegiar duraivlamain la sanadad;
- f. armas ad aria cumprimida ed armas da CO₂ che sviluppan in'energia da sbuccada d'almain 7,5 joules u che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fiu pervia da lur cumparsa;
- g. armas d'imitaziun, armas d'alarm ed armas da soft air che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fiu pervia da lur cumparsa.

² Sco accessoris d'armas valan:

⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 4551 6775; BBl 2011 4555).

⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

- a. surdinas e lur parts construidas spezialmain;
- b. apparats da mira da laser e da notg sco er lur parts construidas spezialmain;
- c. bittagranatas ch'èn vegnids construids sco parts supplementaras d'ina arma da fiu.

^{2bis} Sco stadi da Schengen vala in stadi ch'è lià cun ina da las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen. Las convegnas d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen èn inditgadas en l'agiunta.⁸

³ Il Cussegl federal fixescha ils objects che vegnan considerads da questa lescha sco parts essenzialas d'armas, sco parts d'armas construidas spezialmain u sco accessoris d'armas.

⁴ El circumscriba las armas ad aria cumprimida, las armas da CO₂, las armas d'imitaziun, las armas d'alarm e las armas da soft air, ils cuntels, ils stilets, ils apparats d'electroschoc, ils apparats tenor l'alinea 1 litera b e las fundas che valan sco armas.

⁵ Sco munizium vala material da tir cun ina chargia propulsiva, da la quala l'energia vegn trasmessa sin in projectil cun envidar in'arma da fiu.

⁶ Sco objects privlus valan objects sco utensils, apparats dal tegnairchasa e da sport che pon vegnir duvrads per smanatschar u per blessar umans. Cuntels da satg, sco per exempel il cuntè da satg da l'armada svizra e products sumegliants, na valan betg sco objects privlus.

2. secziun Scumonds generals e restricziuns generalas

Art. 5⁹ Scumonds en connex cun armas, cun parts d'armas e cun accessoris d'armas

¹ Igl è scumandà da transferir, d'acquistar, d'intermediar a retschaviders en Svizra sco er d'apportar en il territori svizzer:

- a. armas da fiu a seria ed armas da fiu a seria ch'èn vegnidas transfurmadas en armas da fiu mez automaticas sco er lur parts essenzialas e lur parts construidas spezialmain;
- b. apparats militars per sajettar munizium, projectils u missils cun effect explosiv sco er lur parts essenzialas;
- c. cuntels e stilets tenor l'artitgel 4 alinea 1 litera c;
- d. utensils da culpir e da traier tenor l'artitgel 4 alinea 1 litera d, cun excepziun dals bastuns da culpir;
- e. apparats d'electroschoc tenor l'artitgel 4 alinea 1 litera e;
- f. armas ch'èn l'imitaziun d'in object da diever sco er lur parts essenzialas;

⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (Adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigor dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBI 2009 3649).

⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigor dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

g. accessoris d'armas.

² Igl è scumandà da posseder:

- a. armas da fiu a seria ed apparats per sajettar tenor l'aleina 1 litera b sco er lur parts essenzialas e lur parts construidas spezialmain;
- b. armas da fiu ch'èn l'imitaziun d'in object da diever sco er lur parts essenzialas;
- c. bittagranatas tenor l'artitgel 4 aleina 2 litera c.

³ Igl è scumandà da sajettar cun:

- a. armas da fiu a seria;
- b. apparats per sajettar tenor l'aleina 1 litera b e tenor l'artitgel 4 aleina 2 litera c;
- c. armas da fiu en lieus accessibels a la publicitad ordaifer las occurrenzas da tir permessas uffizialmain u ordaifer las plazzas da tir; igl è dentant permess da sajettar en lieus betg accessibels a la publicitad ed en lieus segirads correspondentamain sco er durant la chatscha.

⁴ Ils chantuns pon permetter excepziuns.

⁵ Il post central (art. 31c) po permetter excepziuns dal scumond d'apport en il territori svizzer.

⁶ Armas da fiu a seria svizras d'ordonanza ch'èn vegnidas transformadas en armas da fiu mez automaticas na valan betg sco arma en il senn da l'aleina 1 litera a.

Art. 6¹⁰ Scumonds e restricziuns en connex cun munizium

¹ Il Cussegl federal po scumandar u prescriber cundiziuns spezialas per l'acquist, per il possess, per la producziun e per l'apport en il territori svizzer da munizium e d'elements da munizium che han cumprovadamain in grond potenzial da chaschunar blessuras.

² Exceptads èn munizium ed elements da munizium che vegnan duvrads a chaschun d'occurrenzas da tir u per la chatscha.

Art. 6a¹¹ Successiun d'ierta

¹ Persunas ch'acquistan tras successiun d'ierta armas, parts essenzialas d'armas e parts d'armas construidas spezialmain u accessoris d'armas ch'èn suttaless ad in scumond tenor l'artitgel 5 aleina 1, ston dumandar ina permissiun excepziunala entaifer 6 mais.

¹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

¹¹ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin (AS 2008 447; BBl 2004 5965). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

² A burgais esters che n'han nagina permissiun da domicil, ma che abitan en Svizra dastga vegnir concedida la permissiun excepziunala per acquistar in'arma, ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain u in accessori d'ina arma tenor l'artitgel 5 alinea 1 mo, sch'els preschentan ina conferma uffiziala dal stadi d'origin, tenor la quala els han il dretg d'acquistar l'object correspondent.

Art. 6b¹² Conferma uffiziala

¹ A personas che abitan a l'exteriur dastga vegnir concedida la permissiun excepziunala per acquistar in'arma, ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain u in accessori d'ina arma tenor l'artitgel 5 alinea 1 mo, sch'ellas preschentan ina conferma uffiziala dal stadi da domicil, tenor la quala ellas han il dretg d'acquistar l'object correspondent.¹³

² Sch'i dat dubis areguard l'autenticidad da la conferma u sch'ina tala na po betg vegnir preschentada, trametta il chantun vinavant ils documents al post central. Quel examinescha la conferma u po eventualmain conceder ina tala.

Art. 7¹⁴ Scumond per burgais da tsherts stadis

¹ Il Cussegl federal po scumandar a burgais da tsherts stadis d'acquistar, da posseder, d'offrir, d'intermediar e da transferir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun ed elements da muniziun sco er da purtar e da sajettar cun armas:

- a. sch'igl exista in privel considerabel per in'utilisaziun abusiva;
- b. per tegnair quint da conclus da la cuminanza internaziunala u dals principis da la politica exteriura da la Svizra.

² A personas tenor l'alinea 1, che sa participeschan ad occurrenzas da chatscha u da sport u che adempleschan incumbensas da protecziun da personas e d'objects, pon ils chantuns permetter excepziunmain d'acquistar, da posseder u da purtar armas u da sajettar.

Art. 7a¹⁵ Realisaziun

¹ Personas pertutgadas d'in scumond tenor l'artitgel 7 alinea 1 ston annunziar armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun a l'autoridad cumpetenta da lur chantun da domicil entaifer 2 mais suenter l'entrada en vigur dal scumond.

¹² Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBI 2004 5965).

¹³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

² Entaifer 6 mais suenter l'entrada en vigur dal scumond pon ellas inoltrar ina dumonda per ina permissiun excepziunala. Cas cuntrari ston ils objects vegnir transferids entaifer quest termin ad ina persuna autorisada.

³ Sche la dumonda vegn refusada, ston ils objects vegnir transferids entaifer 4 mais suenter la refusa ad ina persuna autorisada; cas cuntrari vegnan els sequestrads.

Art. 7b¹⁶ Furmas d'offrir scumandadas

¹ Armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun na dastgan betg vegnir offrids, sch'i n'è betg pussaivel per las autoritads cumpetentas d'identifitgar l'offerent.

² Igl è scumandà d'offrir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun a chaschun d'exposiziuns e da martgads accessibels a la publicitad. Exceptadas èn persunas annunziadas che offreschan objects a chaschun da bursas d'armas publicas ch'èn vegnidas permissas da las autoritads cumpetentas.

2. chapitel Acquist e possess d'armas e da parts essenzialas d'armas¹⁷

1. secziun Acquist d'armas e da parts essenzialas d'armas¹⁸

Art. 8 Obligaziun d'ina permissiun d'acquistar armas¹⁹

¹ Tgi che vul acquistar in'arma u ina part essenziala d'ina arma, dovra ina permissiun d'acquistar armas.²⁰

^{1bis} Tgi che dumonda ina permissiun d'acquistar in'arma da fieu per auters intents ch'il sport, la chatscha u la colleccziun, sto inditgar il motiv da l'acquist.²¹

¹⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl **2006** 2713).

¹⁷ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

¹⁸ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

¹⁹ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

²⁰ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

²¹ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

² Nagina permissiun d'acquistar armas na survegnan persunas che:

- a. n'han betg anc cumpleni 18 onns;
- b.²² stattan sut curatella cumplexiva u vegnan represchentadas d'ina persuna incumbensada da prevenziun;
- c. dattan l'occasion da supponer ch'ellas periclitescian sasezzas u terzas persunas cun l'arma;
- d. èn inscrites en il register penal pervia d'in act che demussa in caracter violent u privlus u pervia da crims u delicts commess repetidamain, uschè ditg che l'inscripziun n'è betg stizzada.

^{2bis} Persunas ch'acquistan armas da fieu u parts essenzialas d'armas tras successiun d'ierta ston dumandar entaifer 6 mais ina permissiun d'acquistar armas, nun ch'ils objects vegnian transferids entaifer quest termin ad ina persuna autorisada.²³

3-5 ...²⁴

Art. 9²⁵ Cumpetenz

¹ La permissiun d'acquistar armas vegn concedida da l'autorità cumpetenta dal chantun da domicil u, per persunas cun domicil a l'exteriur, da l'autorità cumpetenta dal chantun, en il qual l'arma vegn acquistada.

² L'autorità dumonda ordavant ina posiziun da l'autorità chantunala tenor l'artigel 6 da la Lescha federala dals 21 da mars 1997²⁶ davart mesiras per mantegnair la segirezza interna.

Art. 9a²⁷ Conferma uffiziala

¹ Persunas cun domicil a l'exteriur ston preschentar a l'autorità chantunala cumpetenta ina conferma uffiziala da lur stadi da domicil, tenor la quala ellas han il dretg d'acquistar l'arma u la part essenziala d'ina arma.

²² Versiun tenor la cifra 17 da l'aggiunta da la LF dals 19 da dec. 2008 (protecziun da creschids, dretg da persunas e dretg dals uffants), en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2011** 725; BBl **2006** 7001).

²³ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

²⁴ Aboli tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, con effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

²⁵ Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl **2006** 2713).

²⁶ SR **120**

²⁷ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

^{1bis} Burgais esters che n'han nagina permissiun da domicil, ma che abitan en Svizra ston preschentar a l'autorità chantunala cumpetenta ina conferma uffiziala da lur stadi d'origin, tenor la quala els han il dretg d'acquistar l'arma da fièu u la part essenziala d'ina arma.²⁸

² Sch'i dat dubis areguard l'autenticità da la conferma u sch'ina tala na po betg vegnir preschentada, trametta il chantun vinavant ils documents al post central. Quel examinescha la conferma u po eventualmain conceder ina tala.

Art. 9b²⁹ Valaivladad da la permissiun d'acquistar armas

¹ La permissiun d'acquistar armas vala per tut la Svizra ed autorisescha d'acquistar ina suletta arma u ina suletta part essenziala d'ina arma.

² Il Cussegl federal prevesa excepziuns per il remplazzament da parts essenzialas d'ina arma permessa legalmain sco er per l'acquist da pliras armas u parts essenzialas d'armas tar la medema persuna u per l'acquist tras successiun d'ierta.

³ La permissiun d'acquistar armas vala 6 mais. L'autorità cumpetenta po prolungar la valaivladad per maximalmain 3 mais.

Art. 9c³⁰ Annunzia da la persuna transferenta

Tgi che transferescha in'arma u ina part essenziala d'ina arma, sto trametter – entaifer 30 dis suenter la conclusiun dal contract – ina copia da la permissiun d'acquistar armas da l'acquistader a l'autorità ch'è cumpetenta per conceder ina permissiun d'acquistar armas tenor l'artigel 9.

Art. 10³¹ Excepziuns da l'obligaziun d'ina permissiun d'acquistar armas

¹ Las suandantas armas sco er lur parts essenzialas dastgan vegnir acquistadas senza permissiun d'acquistar armas:

- a. schluppets da chatscha a culp singul ed a pliras chonnas sco er reproducziuns da schluppets a culp singul per chargiar davant en;
- b. schluppets a repetiziun manuala, designads dal Cussegl federal, che vegnan duvrads normalmain per il tir ordaifer il servetsch e per il tir da sport organi-

²⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

²⁹ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

³⁰ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

³¹ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

sads da las societads da tir reconuschidas tenor la Lescha militara dals 3 da favrer 1995³² sco er per la chatscha en Svizra;

- c. floberts a culp singul;
- d. armas ad aria cumprimida ed armas da CO₂ che sviluppan in'energia da sbuccada d'almain 7,5 joules u che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fiu pervia da lur cumparsa;
- e. armas d'imitaziun, armas d'alarm ed armas da soft air che pon vegnir confundidas cun vairas armas da fiu pervia da lur cumparsa.³³

² Il Cussegl federal po fixar ulteriuras excepziuns u limitar il champ d'applicaziun da l'alineia 1 per burgais esters senza permissiun da domicil en Svizra.

Art. 10a³⁴ Examinaziun tras la persuna transferenta

¹ La persuna che transferescha in'arma u ina part essenziala d'ina arma senza permissiun d'acquistar armas (art. 10) sto examinar l'identitad e la vegliadetgna da l'acquistader a maun d'in document d'identitad uffizial.

² L'arma u la part essenziala d'ina arma dastga mo vegnir transferida, sche la persuna transferenta dastga supponer tenor las circumstanzas che nagins motivs d'impediment tenor l'artitgel 8 alineia 2 na s'opponian a l'acquist.

³ L'artitgel 9a vala tenor il senn.

⁴ La persuna transferenta po s'infurmar tar l'autoritad cumpetenta dal chantun da domicil da l'acquistader, sch'in motiv d'impediment s'oppona a l'acquist. Per far quai dovra ella il consentiment en scrit da l'acquistader.³⁵

Art. 11³⁶ Contract en scrit

¹ Per mintga transferiment d'ina arma u d'ina part essenziala d'ina arma senza permissiun d'acquistar armas (art. 10) sto vegnir concludi in contract en scrit. Mintga part contractanta sto tegnair en salv il contract almain 10 onns.

² Il contract sto cuntegnair las suandantas indicaziuns:

- a. il num, il prenum, la data da naschientscha, l'adressa da domicil e la sutta-scripziun da la persuna che transferescha l'arma u la part essenziala d'ina arma;

³² SR 510.10

³³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

³⁴ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convegnas bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

³⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

³⁶ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convegnas bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

- b. il num, il prenum, la data da naschientscha, l'adressa da domicil e la sutta-scripziun da la persuna ch'acquista l'arma u la part essenziala d'ina arma;
- c.³⁷ il gener d'arma, il producent, la designaziun, il caliber, il numer da l'arma sco er la data ed il lieu dal transferiment;
- d.³⁸ il gener ed il numer dal document d'identitad uffizial da la persuna ch'acquista l'arma u la part essenziala d'ina arma;
- e.³⁹ ina infurmaziun davart l'elavuraziun da datas persunalas en connex cun il contract tenor las disposiziuns davart la protecziun da datas da la Confederaziun e dals chantuns, sch'i vegnan transferidas armas da fiu.

³ Tgi che trasferescha in'arma da fiu tenor l'artitgel 10 alineas 1 e 3⁴⁰, sto trametter ina copia dal contract al post d'annunzia (art. 31a) entaifer 30 dis suenter la conclusiun dal contract. Ils chantuns pon prevair ulteriuras furmas d'annunzia adattadas.⁴¹

⁴ Tgi ch'acquista in'arma da fiu u ina part essenziala d'ina arma tenor l'artitgel 10 tras successiun d'ierta, sto trasmetter las indicaziuns tenor l'alinea 2 literas a–d al post d'annunzia entaifer 6 mais, sch'el na trasferescha betg l'object entaifer quest termin ad ina persuna autorizada.⁴²

⁵ Cumpetent è il post d'annunzia dal chantun da domicil da l'acquistader u, per persunas cun domicil a l'exteriur, il post d'annunzia dal chantun, en il qual l'arma da fiu è vegnida acquistada.

Art. 11a⁴³ Emprest d'armas da sport a persunas minorennas

¹ Ina persuna minorena dastga emprestar in'arma da sport tar sia societad da tir u tar sia represchentanza legala, sch'ella po cumprovar ch'ella fa regularmain sport da tir cun questa arma e ch'i n'èn avant maun nagins motivs d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 litera b u c.

² La represchentanza legala sto annunziar l'emprest d'ina arma da sport entaifer 30 dis al post d'annunzia dal chantun da domicil da la persuna minorena. Sche la represchentanza legala è infurmada, po l'emprest vegnir annunzià er tras la societad che metta a disposiziun l'arma.

³⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

³⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

³⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007 (AS 2008 5499; BBl 2006 2713). Versiun tenor la cifra 6 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal Concluz da basa 2008/977/II davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chausas penalas, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387 3417; BBl 2009 6749).

⁴⁰ Oz: art. 10 al. 1 e 2.

⁴¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

⁴² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

⁴³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

³ Il Cussegl federal regla ils detagls.

2. secziun Possess d'armas e da parts essenzialas d'armas⁴⁴

Art. 12⁴⁵ Premissas

Il dretg da posseder in'arma, ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construïda spezialmain u in accessori d'ina arma ha quella persuna che ha acquistà legalmain l'object.

Art. 13 e 14⁴⁶

3. chapitel Acquist e possess da munizium e d'elements da munizium⁴⁷

Art. 15⁴⁸ Acquist da munizium e d'elements da munizium

¹ Munizium ed elements da munizium dastgan mo vegnir acquistads da persunas che han il dretg d'acquistar l'arma correspondent.

² La persuna transferenta examinescha, sche las premissas per l'acquist èn ademplidas. Per l'examinaziun vala l'artitgel 10a tenor il senn.

Art. 16 Acquist a chaschun d'occurrenzas da tir

¹ Tgi che sa participescha ad occurrenzas da tir da societads da tir, po acquistiar libramain la munizium necessaria. La societad organisanta procura per ina controlla adequata da la consegna da la munizium.⁴⁹

⁴⁴ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

⁴⁵ Versiun tenor la cifra 1 da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl **2006** 2713).

⁴⁶ Aboli tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

⁴⁷ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

⁴⁸ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

⁴⁹ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBl **2004** 5965).

² Tgi che n'ha betg anc cumpleni 18 onns, po acquistar libramain la muniziun, sche tala vegn sajettada immediatamain e sut surveglianza.

³ Resalvadas restan las disposiziuns davart il tir ordaifer il servetsch.

Art. 16a⁵⁰ Dretg da possess

Il dretg da posseder muniziun u elements da muniziun ha quella persuna che ha acquistà legalmain ils objects.

4. chapitel Commerzi cun armas e produczion d'armas

1. secziun Commerzi cun armas

Art. 17⁵¹

¹ Tgi che acquista, offrescha, dat vinavant u intermediëscha a titel professional armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun, dovra ina permissiun per il commerzi cun armas.

² Ina permissiun per il commerzi cun armas survegn ina persuna:

- a. a la quala na s'opponan nagins motivs d'impediment tenor l'artitgel 8 aline-a 2;
- b. ch'è inscritta en il register da commerzi;
- c. che ha fatg in examen che cumprova ch'ella haja enconuschientschas suffizientas dals tips d'armas e da muniziun sco er da las disposiziuns legalas;
- d. che dispona da localitads da fatschenta spezialas, en las qualas armas, parts essenzialas d'armas e parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun ed elements da muniziun pon vegnir mess en salv en moda segira;
- e. che garantëscha che las fatschentas vegnian fatgas conform a l'urden.

³ Las persunas giuridicas ston designar in commember da la direcziun ch'è responsabel entaifer l'interpresa per tut las dumondas tenor questa lescha.

⁴ Il Departament federal da giustia e polizia decretescha il reglament d'examen e fixescha las pretensiuns minimalas envers las localitads da fatschenta.

⁵ La permissiun per il commerzi cun armas vegn concedida da l'autorità cumpetenta da quel chantun, en il qual il petent ha il domicil da sia interpresa. Filialas extrachantunals dovran in'atgna permissiun per il commerzi cun armas.

⁵⁰ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las convengnas bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

⁵¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁶ Il Cussegl federal regla sut tge premissas che titulars da permissiuns estras per il commerzi cun armas pon sa participar a bursas d'armas publicas.

⁷ Sch'in transferiment ha lieu tranter personas che han ina permissiun per il commerzi cun armas, sto la persona transferenta annunziar a l'autorità cumpetenta da ses chantun da domicil entaifer 30 dis suenter la conclusiun dal contract il transferiment, cunzunt il tip ed il dumber d'objects transferids.

2. secziun Produzziun d'armas

Art. 18⁵² Produzziun, reparaziun e transformaziun a titel professional

Ina permissiun per il commerzi cun armas dovra, tgi ch'exequescha ina da las suandantas activitads a titel professional:

- a. producescha armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium;
- b. modifitgescha parts d'armas ch'èn essenzialas per la funcziun u per l'effect da l'arma; u
- c. reparescha u modifitgescha armas da fieu, lur parts essenzialas u lur parts construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium.

Art. 18a⁵³ Marcaziun d'armas da fieu

¹ Ils producents d'armas da fieu sco er da lur parts essenzialas u da lur accessoris ston marcar differentamain mintgin da quests objects, per ch'els possian vegnir identifitgads e repersequitads. En cas d'armas da fieu montadas ensemen basti da marcar ina part essenziala.⁵⁴

² Mintga arma da fieu sco er mintgina da lur parts essenzialas e mintgin da lur accessoris che vegnan apportads en il territori svizzer ston esser marcads differentamain.

³ La marcaziun sto vegnir fatga uschia, ch'ella na po vegnir ni allontanada ni modifigada senza meds mecanics.

⁵² Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

⁵³ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin (AS 2008 447; BBI 2004 5965). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁵⁴ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

⁴ Il Cussegl federal po fixar che armas da fiu betg marcadas dastgian vegnir apportadas per maximalmain 1 onn en il territori svizzer.

Art. 18^{b55} Marcaziun da munizium

¹ Ils producents da munizium ston marcar mintgina da las pli pitschnas unitads d'emballadi da munizium, per che quellas possian vegnir identifitgadas e repersequitadas.

² Mintgina da las pli pitschnas unitads d'emballadi da munizium apportada en il territori svizzer sto esser marcada.

Art. 19⁵⁶ Produccziun e transfurmaziun a titel betg professional⁵⁷

¹ Igl è scumandà da producir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium ed elements da munizium a titel betg professional sco er da transfurmar a titel betg professional armas en talas tenor l'artitgel 5 alinea 1.⁵⁸

² Ils chantuns pon permetter excepziuns. Il Cussegl federal precisescha las premisas.

³ Igl è permess da rechargiar munizium per il diever persunal.

Art. 20⁵⁹ Modificaziuns scumandadas

¹ Igl è scumandà da transfurmar armas da fiu mez automaticas en armas da fiu a seria, da modifitgar u d'allontanar ils numers da las armas sco er da scursanir armas da fiu da maun.

² Ils chantuns pon permetter excepziuns. Il Cussegl federal precisescha las premissas.

⁵⁵ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2899; BBI **2009** 3649).

⁵⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁵⁷ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2899; BBI **2009** 3649).

⁵⁸ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2899; BBI **2009** 3649).

⁵⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

3. secziun Contabilitad ed obligaziun da dar infurmaziuns

Art. 21⁶⁰ Contabilitad

¹ Ils titulars da permissiuns per il commerzi cun armas èn obligads da manar cudesch davart la producziun, davart la transfurmaziun, davart l'acquisiziun, davart la vendita e davart mintga auter commerzi cun armas, cun parts essenzialas d'armas u cun parts d'armas construidas spezialmain, cun accessoris d'armas, cun muniziun e cun pulvra da sajettar sco er davart reparaturas fatgas per restabiler il funcziunament d'armas da fieu.

² Ils cudeschs sco er las copias da las permissiuns d'acquistar armas e da las permissiuns excepziunalas (documents) ston vegnir mess en salv durant 10 onns.

³ Ils documents ston vegnir surdads a l'autorità chantunala cumpetenta per la gestiun dal sistem d'infurmaziun (art. 32a al. 2):

- a. suenter la scadenza dal termin da conservaziun;
- b. suenter la liquidaziun dal manaschi; u
- c. suenter la revocaziun u la privaziun da la permissiun per il commerzi cun armas.

⁴ L'autorità cumpetenta metta en salv ils documents durant 20 onns e permetta – sin dumonda – a las autoritads da persecuziun penala ed a las autoritads giudizialas dals chantuns e da la Confederaziun da prender invista da tals per ademplir lur incumbensas legalas.

Art. 22 Obligaziun da dar infurmaziuns

Ils titulars da permissiuns per il commerzi cun armas e lur persunal èn obligads da dar a las autoritads da controlla tut las infurmaziuns ch'èn necessarias per ina controlla adequata.

⁶⁰ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

5. chapitel Fatschentas cun l'exteriur⁶¹

Art. 22a⁶² Export, transit, intermediaziun e commerzi

¹ L'export ed il transit, l'intermediaziun a retschaviders a l'exteriur ed il commerzi a l'exteriur dal territori svizzer anora cun armas, cun parts d'armas, cun accessoris d'armas, cun muniziun u cun elements da muniziun sa drizzan:

- a. tenor la legislaziun davart il material da guerra, sch'il bain è suttamess er a tala;
- b. tenor la legislaziun davart la controlla da bains, sch'il bain n'è betg er suttamess a la legislaziun davart il material da guerra.

² Ils artitgels 22b, 23, 25a e 25b restan resalvads.⁶³

Art. 22b⁶⁴ Fegl accompagnant

¹ Tgi che vul exportar armas da fieu, lur parts essenzialas u muniziun en in stadi da Schengen, dovra in fegl accompagnant dal post central.

² Tgi che vul exportar a titel professional en in stadi da Schengen armas da fieu, lur parts essenzialas u muniziun ch'èn er suttamessas a la legislaziun davart il material da guerra, na dovra betg in fegl accompagnant.

³ Sch'il retschavider final n'ha – tenor il dretg dal pajais da destinaziun – betg il dretg da posseder las armas da fieu, las parts essenzialas u la muniziun, na vegn emess nagin fegl accompagnant.

⁴ Il fegl accompagnant cuntegna tut las indicaziuns necessarias davart il transport da las armas da fieu, da las parts essenzialas u da la muniziun che duain vegnir exportadas sco er las datas ch'èn necessarias per identifitgar las personas participadas. El sto accompagnar quests objects fin al lieu da destinaziun.

⁵ A las autoritads cumpetentas dals stadis ch'èn pertutgads da l'export da las armas da fieu, da las parts essenzialas u da la muniziun transmitta il post central las infurmaziuns, da las qualas el dispona.

⁶¹ Oriundamain avant l'art. 23. Versiun tenor la cifra I 1 da la LF dals 22 da zer. 2001 davart la coordinaziun da la legislaziun federala davart las armas, il material da guerra, las materias explosivas sco er ils bains utilisabels per intents civils e militars, en vigor dapi il 1. da mars 2002 (AS 2002 248; BBl 2000 3369).

⁶² Integrà tras la cifra I 1 da la LF dals 22 da zer. 2001 davart la coordinaziun da la legislaziun federala davart las armas, il material da guerra, las materias explosivas sco er ils bains utilisabels per intents civils e militars, en vigor dapi il 1. da mars 2002 (AS 2002 248; BBl 2000 3369).

⁶³ Versiun tenor l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigor dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

⁶⁴ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin (AS 2008 447; BBl 2004 5965). Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (Adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigor dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBl 2009 3649).

Art. 22c⁶⁵ Controlla tras l'Administraziun federala da duana

En furma da sondagis controllescha l'Administraziun federala da duana, sche las indicaziuns sin il feagl'accompagnant correspundan a las armas da fieu, a lur parts essenzialas u a la munizium che duain vegnir exportadas.

Art. 23 Obligaziun d'annunzia⁶⁶

¹ Armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium ed elements da munizium che vegnan apportads en il territori svizzer ston vegnir annunziads tenor las disposiziuns da la Lescha da duana dals 18 da mars 2005^{67, 68}

² Il Cussegl federal fixescha las excepziuns.

Art. 24⁶⁹ Apport a titel professiunal en il territori svizzer

¹ Tgi che vul apportar a titel professiunal armas, parts essenzialas d'armas, munizium u elements da munizium en il territori svizzer, dovra – ultra da la permissiun per il commerzi cun armas – ina permissiun tenor ils artitgels 24a, 24b u 24c.

² Il Cussegl federal po prevair excepziuns da l'obligaziun da permissiun per apportar a titel professiunal cuntels en il territori svizzer.

³ Il post central conceda la permissiun e fixescha la durada da sia valaivladad.

⁴ Il post central infurmescha l'autorità chantunala cumpetenta a la sedia commerciala dal titular da la permissiun davart armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium ed elements da munizium che vegnan apportads a titel professiunal en il territori svizzer.

Art. 24a⁷⁰ Permissiun individuala

¹ Tgi che vul apportar a titel professiunal ina singula furniziun d'armas, da parts essenzialas d'armas, da munizium u d'elements da munizium en il territori svizzer, dovra ina permissiun individuala; ils objects apportads ston esser designads exactmain.

² Tgi che posseda ina permissiun individuala e n'ha chaschunà durant 1 onn nagins motifs per reclamaziuns en connex cun l'apport en il territori svizzer, po dumandar

⁶⁵ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

⁶⁶ Versiun tenor la cifra 6 da l'aggiunta da la Lescha da duana dals 18 da mars 2005, en vigur dapi il 1. da matg 2007 (AS 2007 1411; BBI 2004 567).

⁶⁷ SR 631.0

⁶⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁶⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

⁷⁰ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

che la permissiun individuala vegnia transformada en ina permissiun generala tenor l'artitgel 24b u 24c.

Art. 24b⁷¹ Permissiun generala per autras armas che armas da fiu

Tgi che vul apportar regularmain ed a titel professional autras armas che armas da fiu u muniziun ed elements da muniziun en il territori svizzer, dovra ina permissiun generala per autras armas che armas da fiu.

Art. 24c⁷² Permissiun generala per armas, accessoris d'armas e muniziun

Tgi che vul apportar regularmain ed a titel professional armas, parts essenzialas d'armas, muniziun u elements da muniziun en il territori svizzer, dovra ina permissiun generala per armas, accessoris d'armas e muniziun.

Art. 25⁷³ Apport a titel betg professional en il territori svizzer

¹ Tgi che vul apportar a titel betg professional armas, parts essenzialas d'armas, muniziun u elements da muniziun en il territori svizzer, dovra ina permissiun. Quella vegn concedida, sch' il petent ha il dretg d'acquistar l'object correspondent.

² Il post central conceda la permissiun e fixescha la durada da sia valaivladad. La permissiun autorisescha d'apportar a medem temp maximalmain trais armas u parts essenzialas d'armas en il territori svizzer.⁷⁴

^{2bis} Il Cussegl federal fixescha en tge furma e cun tge agiuntas che la dumonda da permissiun sto vegnir inoltrada; el fixescha la durada da la valaivladad da la permissiun.⁷⁵

³ El po prevaier excepziuns da l'obligaziun da permissiun per apportar temporarmain autras armas che armas da fiu en il territori svizzer.⁷⁶

⁴ Il post central infurmescha l'autorità chantunala cumpetenta al domicil dal titular da la permissiun davart armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun ed elements da muniziun che vegnan apportads a titel betg professional en il territori svizzer.

⁷¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁷² Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁷³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁷⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (Adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBI **2009** 3649).

⁷⁵ Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (Adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBI **2009** 3649).

⁷⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (Adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBI **2009** 3649).

Art. 25a⁷⁷ Apport temporar d'armas da fieu en il traffic da viadi⁷⁸

¹ Tgi che vul apportar temporarmain en il traffic da viadi armas da fieu e la muni-ziun appartengenta en il territori svizzer, dovra ina permissiun tenor l'artitgel 25. Quella po vegnir concedida per maximalmain 1 onn sco er per in u per plirs viadis. Ella po mintgamai vegnir prolungada per maximalmain 1 onn.⁷⁹

² Per armas che vegnan manadas cun sai or d'in stadi da Schengen vegn la permis-siun concedida mo, sch'ellas èn registradas en la carta europeica d'armas da fieu.⁸⁰ La permissiun sto vegnir inscrista en la carta europeica d'armas da fieu.

³ Il Cussegl federal po prevair excepziuns da l'obligaziun da permissiun per:

- a. chatschaders e tiradurs da sport;
- b. commembers esters dal personal da missiuns diplomaticas, da las missiuns permanentas tar las organisaziuns internaziunalas, dals posts consulars e da las missiuns spezialas;
- c. commembers da forzas armadas estras en il rom d'acziuns u instrucziuns in-ternaziunalas;
- d. agents da segirezza cun in mandat statal en il rom da visitas uffizialas annun-ziadas;
- e.⁸¹ collavuratur d'autoritads estras da guardia da cunfin che lavuran en Svizra ensemen cun collavuratur da las autoritads svizras da guardia da cunfin tar acziuns operativas als cunfins exteriurs dal territori da Schengen;
- f.⁸² commembers d'autoritads da polizia estras en il rom d'acziuns u instrucziuns internaziunalas.⁸³

⁴ La carta europeica d'armas da fieu sto adina vegnir manada cun sai durant la dimo-ra en Svizra e sto vegnir mussada a las autoritads sin dumonda.

⁷⁷ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegnas bilateralas tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamen-taziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

⁷⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁷⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁸⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (Adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBI **2009** 3649).

⁸¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 4551 6775; BBI **2011** 4555).

⁸² Integrà tras la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'in-furmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1831; BBI **2014** 303).

⁸³ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

Art. 25b⁸⁴ Export temporar d'armas da fieu en il traffic da viadi

¹ Tgi che vul exportar temporarmain en il traffic da viadi armas da fieu e la muniziuon appartentanta en in stadi da Schengen, sto dumandar ina carta europeica d'armas da fieu tar l'autoritàd competenta dal chantun da domicil.⁸⁵

² La carta europeica d'armas da fieu vegn emessa, sch'il petent po far valair vardai-vlamain d'avair il dretg da posseder questas armas. Ella vala maximalmain 5 onns e po mintgamai vegnir prolungada per 2 onns.

6. chapitel

Metter en salv, purtar e transportar armas e muniziuon, purtar abusivamain objects privlus⁸⁶

Art. 26 Metter en salv

¹ Armas, parts essenzialas d'armas, accessoris d'armas, muniziuon u elements da muniziuon ston vegnir mess en salv cun quità e ston vegnir protegids cunter l'access da terzas persunas nunautorisadas.

² Mintga perdita d'ina arma sto vegnir communitgada immediatamain a la polizia.

Art. 27⁸⁷ Purtar armas

¹ Tgi che vul purtar in'arma en lieus accessibels a la publicitàd u transportar in'arma, dovra ina permissiuon per purtar in'arma. Questa permissiuon ston ins avair cun sai ed ella sto vegnir mussada, sch'ils organs da polizia u da duana pretendan quai. Resalvà resta l'artitgel 28 alinea 1.

² Ina permissiuon per purtar in'arma survegn ina persuna:

- a. sch'i n'exista per ella nagin motiv d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2;
- b. sch'ella fa valair vardai-vlamain ch'ella dovra in'arma per proteger sasezza u autras persunas u chaussas cunter ina periclitaziun reala;
- c. sch'ella ha reussi in examen che atesta ch'ella sappia ir enturn cun armas e ch'ella haja enconuschientscha da las premissas giuridicas dal diever da l'arma; il Departament federal da giustia e polizia relascha in reglament d'examen.

⁸⁴ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

⁸⁵ Versiuon tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (Adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBI **2009** 3649).

⁸⁶ Versiuon tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

⁸⁷ Versiuon tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

³ La permissiun vegn concedida da l'autorità cumpetenta dal chantun da domicil per in tschert gener d'arma e per maximalmain 5 onns. Ella vala per tut la Svizra e po esser colliada cun cundiziuns. Persunas che abitan a l'exteriur survegnan la permissiun da l'autorità cumpetenta dal chantun, en il qual ellas fan quint d'entrar en Svizra.

⁴ Nagina permissiun na dovran:

- a. titulars d'ina patenta da chatscha, survegliaders da chatscha e guardiaselvaschinas per las armas ch'els portan exequind lur activitad;
- b. participants ad occurrenz, a las qualas vegnan purtadas armas en connex cun eveniments istorics;
- c. participants ad occurrenz da tir cun armas da soft air che han lieu sin in territori segirà, per purtar talas armas;
- d. incumbensads esters da la segirezza aviatica sin il territori da las plazzas aviaticas svizas, premiss che l'autorità estra ch'è cumpetenta per la segirezza en il traffic aviatic disponia d'ina permissiun generala tenor l'artigel 27a;
- e.⁸⁸ collavuradors d'autoritads estras da guardia da cunfin che lavuran en Svizra ensemen cun collavuradors da las autoritads svizas da guardia da cunfin tar acziuns operativas als cunfins exteriurs dal territori da Schengen.

⁵ Il Cussegl federal regla ils detagls da la concessiun da permissiuns da purtar armas, spezialmain la concessiun a commembers esters dal personal da missiuns diplomaticas, da las missiuns permanentas tar las organisaziuns internaziunalas, dals posts consulars e da las missiuns spezialas.

Art. 27a⁸⁹ Permissiun generala sin il territori da las plazzas aviaticas svizas

¹ Per exequir funcziuns da segirezza sin il territori da las plazzas aviaticas svizas po vegnir concedida ina permissiun generala a societads aviaticas estras.

² Per parar acts chastiabels e per proteger ils passagiers a bord d'eromobils po vegnir concedida ina permissiun generala a las autoritads estras ch'èn cumpetentas per la segirezza en il traffic aviatic.

³ Ina permissiun generala po vegnir concedida mo, sche l'autorità estra cumpetenta u la societad aviatica estra garantescha per mintga persuna che exequescha ina funcziun tenor ils alineas 1 e 2 che questa persuna:

- a. haja tenor il dretg dal stadi exteriur pertutgà il dretg da purtar in'arma; e
- b. saja scolada adequatamain.

⁴ La permissiun generala regla ils lieus d'acziun, il gener da las armas, la collavuraziun cun las autoritads locals e la dimensiun da las funcziuns da segirezza.

⁸⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 4551 6775; BBl 2011 4555).

⁸⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

Art. 28⁹⁰ Transport d'armas

¹ Per il transport d'armas n'è betg necessaria ina permissiun per purtar in'arma, en spezial:

- a. da ed a curs, exercizis ed occurrenzas d'uniuns da tir, da chatscha u d'armas da soft air sco er d'associaziuns e da federaziuns militaras;
- b. da ed ad in arsenal;
- c. da ed ad in titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas;
- d. da ed ad occurrenzas spezializadas;
- e. en cas d'ina midada da domicil.

² Tar il transport d'armas da fiu ston l'arma e la muniziun esser separadas.

Art. 28a⁹¹ Purtar abusivamain objects privlus

Igl è scumandà da purtar objects privlus en lieus accessibels a la publicità e da transportar tals objects en vehichels:

- a. sch'i na po betg vegnir fatg valair vardaivlamain che quai è giustifitgà, perquai ch'ils objects vegnan duvrads u mantegnids conform a l'intent; e
- b. sch'i vegn dada l'impressiun ch'ils objects vegnian applitgads en moda abusiva, en spezial per tementar, per smanatschar u per blessar persunas cun els.

7. chapitel**Permissiuns excepziunalas, controlla, sancziuns administrativas e taxas⁹²****Art. 28b⁹³** Permissiuns excepziunalas

Permissiuns excepziunalas tenor questa lescha pon vegnir concedidas mo, sche:

- a. motifs respectabels èn avant maun, en spezial:
 1. necessitads professiunalas,
 2. l'utilisaziun per intents industrials,
 3. la cumpensaziun d'impediments corporals,
 4. in'actività da collecziun;
- b. nagins motifs d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 èn avant maun; e

⁹⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

⁹¹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

⁹² Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

⁹³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

- c. las premissas particularas previsas da la lescha èn ademplidas.

Art. 29⁹⁴ Controlla

¹ En preschientscha da la persuna che posseda ina permissiun tenor questa lescha u da sia represchentanza han ils organs executivs chantunals il dretg:

- a. da controllar, sche las cundiziuns e las pretensiuns, ch'èn colliadas cun la permissiun, vegnan observadas;
- b. d'examinar – senza preannunzia e durant il temp da lavur usità – las localitads da fatschenta dal titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas e da prender invista da las actas respectivas.

² Els mettan en segirezza material engrevgiant.

³ La controlla e l'examinaziun tenor l'alineia 1 ston vegnir repetidas regularmain en cas da titulars d'ina permissiun per il commerzi cun armas.

Art. 30 Revocaziun da permissiuns

¹ L'autoritàd cumpetenta revochescha ina permissiun, sche:

- a. las premissas per sia concessiun n'èn betg pli ademplidas;
- b. las cundiziuns ch'èn colliadas cun la permissiun na vegnan betg pli ademplidas.

² ...⁹⁵

Art. 30a⁹⁶ Communicaziun da permissiuns refusadas e revocadas

¹ L'autoritàd che refusa ina permissiun, communitgescha la refusa al post central inditgond ils motivs.

² L'autoritàd che revochescha ina permissiun, communitgescha la revocaziun a l'autoritàd che ha concedi la permissiun ed al post central.

Art. 30b⁹⁷ Dretg d'annunzia

Las personas ch'èn obligadas d'observar il secret d'uffizi ed il secret da professiun èn autorisadas d'annunziar a las autoritads chantunalas e federalas da polizia e da giustia las personas che:

- a. pericliteschan sasezzas u terzas personas tras il diever d'armas;
- b. smanatschan da duvrar armas cunter sasezzas u cunter terzas personas.

⁹⁴ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

⁹⁵ Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

⁹⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

⁹⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

Art. 31⁹⁸ Sequestraziun e confiscaziun

¹ L'autorità competenta sequestrescha:

- a. armas che vegnan purtadas da persunas che n'han betg il dretg da purtar talas;
- b. armas, parts essenzialas d'armas e parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun ed elements da muniziun dal possess da persunas, per las qualas exista in motiv d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2 u las qualas n'han betg il dretg da cumprar u da posseder quests objects;
- c. objects privlus, che vegnan purtads en moda abusiva;
- d.⁹⁹ armas da fiu, lur parts essenzialas u lur parts accessoricas ch'èn marcadadas tenor l'artitgel 18a;
- e.¹⁰⁰ las pli pitschnas unitads d'emballadi da muniziun che n'èn betg marcadadas tenor l'artitgel 18b.

² Sch'ella sequestrescha armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun u objects privlus dal possess d'ina persuna, che n'ha betg il dretg da posseder quests objects, restituescha ella quests objects a la persuna che ha il dretg d'als posseder, sch'i n'exista nagin motiv d'impediment tenor l'artitgel 8 alinea 2.

³ Ella confiscescha definitivamain ils objects sequestrads:

- a. sch'igl exista il privel ch'els vegnian duvrads en moda abusiva, particularmain, perquai che persunas èn vegnidas smanatschadas u blessadas cun tals objects; u
- b. sch'i sa tracta d'objects tenor l'aleina 1 litera d u e ch'èn vegnids producids u apportads en il territori svizzer suenter ils 28 da fanadur 2010.¹⁰¹

⁴ Ella communitgescha al post central la confiscaziun definitiva d'armas designond precisamain l'arma.

⁵ Il Cussegl federal regla la procedura per il cas che la restituziun n'è betg pussaivla.

⁹⁸ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

⁹⁹ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

¹⁰⁰ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

¹⁰¹ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

Art. 31a¹⁰² Recepziun d'armas tras ils chantuns

Ils chantuns èn obligads da prender encunter gratuitamain armas, parts essenzialas d'armas e parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun ed elements da muniziun. Els dastgan adossar als titulars d'ina permissiun per il commerzi cun armas ina taxa per prender encunter quests objects.

Art. 31b¹⁰³ Post d'annunzia

¹ Ils chantuns designeschan in post d'annunzia. Sias incumbensas pon els surdar ad organisaziuns d'imputanza naziunala ch'èn activas en il sectur d'armas.

² Il post d'annunzia ademplescha las incumbensas che al èn vegnidas surdadas tenor ils artitgels 11 alineas 3 e 4, 32k e 42a. Sin dumonda dat el las infurmaziuns necessarias a las autoritads da persecuziun penala dals chantuns e da la Confederaziun.

Art. 31c¹⁰⁴ Post central

¹ Il Cussegl federal designescha in post central che sustegna las autoritads executivas.

² Ultra da sia incarica tenor ils artitgels 9a alinea 2, 22b, 24 alineas 3 e 4, 25 alineas 3 e 5, 31d, 32a, 32c e 32j alinea 1 ademplescha il post central en spezial las suandantas incumbensas:

- a. el cusseglia las autoritads executivas;
- b. el coordinescha lur activitads;

b^{bis}.¹⁰⁵ el elavura dumondas d'autoritads svizras u d'autoritads estras da repersequitar armas da fieu, lur parts essenzialas u lur parts accessoricas sco er muniziun ed elements da muniziun e transferescha ad autoritads estras las dumondas correspondentas d'autoritads svizras; el è il post da contact per dumondas tecnicas ed operativas en il sectur da la repersequitabladad;

- c. el funghescha sco post da retschavida e d'annunzia central per il barat d'infurmaziuns cun ils ulteriurs stadis da Schengen;
- d. el transferescha als chantuns da domicil las comunicaziuns sur da personas che abitan en Svizra e che han acquistà in'arma da fieu en in stadi da Schengen;
- e. el elavura las recumandaziuns concernent in'applicaziun unitara da la legislaziun davart las armas e concernent la concessiun da permissiuns excepziunalas;

¹⁰² Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁰³ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁰⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁰⁵ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 23 da dec. 2011 davart l'approvaziun e la realisaziun dal Protocol da l'ONU davart las armas da fieu, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6777; BBI 2011 4555).

- f. el po conceder a societads aviaticas estras ina permissiun generala per exequir funcziuns da segirezza tenor l'artitgel 27a.

³ Il Cussegl federal regla ils detagls da l'activitad dal post central.

Art. 31^{d106} Servetsch naziunal da coordinaziun per l'evaluaziun da fastizs d'armas da fiu

¹ La Confederaziun ed ils chantuns pon manar in servetsch naziunal da coordinaziun per l'evaluaziun centrala da fastizs d'armas da fiu tenor l'artitgel 4 alinea 1 literas a ed f.

² El stat sut la direenziun dal post central.

Art. 32¹⁰⁷ Taxas

Il Cussegl federal fixescha las taxa per:

- a. elavurar permissiuns, examinaziuns e confermas tenor questa lescha;
- b.¹⁰⁸ metter en salv las armas ch'èn vegnidas sequestradas ed ils objects privlus purtads en moda abusiva ch'èn vegnids sequestrads;
- c.¹⁰⁹ prender mesiras en connex cun la sequestraziun, cun la confiscaziun definitiva e cun l'utilisaziun d'objects tenor l'artitgel 4.

7a. chapitel¹¹⁰

Elavuraziun da datas e protecziun da datas

1. secziun¹¹¹ Elavuraziun da datas

Art. 32a¹¹² Sistems d'infurmaziun

¹ Il post spezialisà maina las suandantas bancas da datas:

¹⁰⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

¹⁰⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

¹⁰⁸ Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBl 2014 303).

¹⁰⁹ Integrà tras la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBl 2014 303).

¹¹⁰ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 447 5405 art. 1 lit. e; BBl 2004 5965).

¹¹¹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

¹¹² Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBl 2014 303).

- a. banca da datas davart l'acquist d'armas tras burgais esters senza permissiun da domicil (DEWA);
- b. banca da datas davart l'acquist d'armas tras persunas cun domicil en in auter stadi da Schengen (DEWS);
- c. banca da datas davart la revocaziun e davart la refusa da permissiuns e davart la sequestraziun d'armas (DEBBWA);
- d. banca da datas davart la surlaschada d'armas da l'armada sco proprietad e davart persunas obligadas da far la mustra e davart appartegnents da l'armada, per ils quals exista tenor l'artitgel 113 da la Lescha militar dals 3 da favrer 1995¹¹³ in motiv d'impediment per posseder in'arma persunala (DAWA);
- e. banca da datas davart las marcaziuns per repersequitar armas da fieu e lur muniziun (DARUE).

² Mintga chantun maina in sistem d'infurmaziun electronic davart l'acquist e davart il possess d'armas da fieu.

³ Supplementarmain al sistem d'infurmaziun tenor l'aleina 2 pon els manar in sistem d'infurmaziun cuminaivel armonisà davart l'acquist e davart il possess d'armas da fieu. Els designeschan in organ ch'è responsabel per centralisar e per administrar las datas.

⁴ Ils systems d'infurmaziun tenor ils alineas 1 e 3 pon vegnir consultads dals utilisaders cun in'unica retschertga en il rom da lur dretgs d'access.

⁵ La Confederaziun po sustegnair mesiras per armonisar ils systems d'infurmaziun tenor ils alineas 1–3.

⁶ Il Cussegl federal determinescha las premissas che ston esser ademplitas per che la Confederaziun concedia agids finansials tenor l'aleina 5.

Art. 32a^{bis} 114 Utilisaziun dal numer d'assicuranza da la AVS

¹ Las autoritads ch'elavuran online datas en ils systems d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alineas 1–3 han il dretg da duvrar sistematicamain il numer d'assicuranza tenor l'artitgel 50c da la Lescha federala dals 20 da december 1946¹¹⁵ davart l'assicuranza per vegls e survivents.

² Il numer d'assicuranza vegn duvrà per il barat electronic da datas cun autras bancas da datas, en las qualas il numer d'assicuranza vegn er duvrà sistematicamain, premiss ch'igl exista ina basa legala formala per in tal barat da datas cun agid dal numer d'assicuranza, sco er per la gestiun da las bancas da datas tenor l'artitgel 32a aleina 1 literas c e d ed alineas 2 e 3.

¹¹³ SR **510.10**

¹¹⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011 (AS **2012** 4551; BBI **2011** 4555). Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1831; BBI **2014** 303).

¹¹⁵ SR **831.10**

³ Las autoridades competentes communiteschan al post central ils numers d'assicuranza per duvrar tals en la DEBBWA ed en la DAWA.

Art. 32b¹¹⁶ Cuntegns da las bancas da datas

¹ La DEWA e la DEWS cuntegnan las suandantas datas:

- a. personalias e numer da register da l'acquistader;
- b. gener d'arma, producent, designaziun, caliber, numer da l'arma sco er data dal transferiment;
- c. data da la registraziun en la banca da datas.

² La DEBBWA cuntegna las suandantas datas:

- a. personalias e numer d'assicuranza da persunas, da las qualas è vegnidas revocadas u a las qualas è vegnidas refusadas permissiuns u da las qualas è vegnidas sequestradas armas;
- b. circumstanzas che han chaschunà la revocaziun da la permissiun;
- c. gener, tip e numer da l'arma sco er data dal transferiment;
- d. circumstanzas che han chaschunà la sequestraziun;
- e. disposiziuns per las armas sequestradas;
- f. data da la registraziun en la banca da datas.

³ La DAWA cuntegna las suandantas datas:

- a. personalias e numer d'assicuranza da las persunas, a las qualas è vegnida surlaschada in'arma sco proprietad, cur ch'ellas è sortidas da l'armada;
- b. personalias e numer d'assicuranza da las persunas, da las qualas è vegnida prendida davent u revocada – sin basa da la legislaziun militarà – l'arma persunala u l'arma ad emprest;
- c. personalias e numer d'assicuranza da las persunas, a las qualas n'è vegnida consegnada nagina arma pervia da motivs d'impediment concernent la consegna da l'arma persunala tenor l'artitgel 113 da la Lescha militarà dals 3 da favrer 1995¹¹⁷;
- d. gener, tip e numer da l'arma sco er data dal transferiment u da la privaziun;
- e. circumstanzas che han chaschunà che l'arma n'è betg vegnida consegnada, che l'arma è vegnida prendida davent u revocada da questas persunas;
- f. disposiziun per las armas sequestradas;
- g. data da la registraziun en la banca da datas.

¹¹⁶ Versiun tenor la cifra 15 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoridades en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBl 2014 303).

¹¹⁷ SR 510.10

⁴ La DARUE cuntegna las suandantas datas:

- a. las indicaziuns da marcaziun tenor ils artitgels 18a e 18b;
- b. ulteriurs segns characteristics e referenzas dal producent sco er da l'importader;
- c. datas da contact dal producent, dal furnitur sco er da l'importader;
- d. las indicaziuns da la permissiun d'apportar armas en il territori svizzer.

⁵ Il sistem d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alinea 2 cuntegna las suandantas datas:

- a. persunalias e numer da register da l'acquistader e da la persuna che transfescha l'arma;
- b. gener d'arma, producent, designaziun, caliber, numer da l'arma sco er data dal transferiment;
- c. persunalias dal titular d'ina carta europeica d'armas da fieu tenor l'artitgel 25b ed indicaziuns che figureschan en quella;
- d. persunalias dal titular d'ina permissiun per purtar in'arma tenor l'artitgel 27 ed indicaziuns che figureschan en quella.

⁶ Il sistem d'infurmaziun cuminaivel armonisà tenor l'artitgel 32a alinea 3 cuntegna las suandantas datas:

- a. persunalias da l'acquistader;
- b. gener d'arma, producent, designaziun, caliber, numer da l'arma e data dal transferiment;
- c. persunalias dal titular d'ina carta europeica d'armas da fieu tenor l'artitgel 25b ed indicaziuns che figureschan en quella;
- d. persunalias dal titular d'ina permissiun per purtar in'arma tenor l'artitgel 27 ed indicaziuns che figureschan en quella.

⁷ Ils systems d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alineas 2 e 3 dastgan er cuntegnair il numer d'assicuranza.

Art. 32c¹¹⁸ Comunicaziun da datas

¹ Tut las datas da la DEWA, da la DEBBWA e da la DARUE pon vegnir communicadas a las suandantas autoritads per ademplir lur incumbensas legalas:

- a. a las autoritads competentas dal stadi da domicil u d'origin;
- b. ad ulteriuras autoritads da giustia e da polizia da la Confederaziun e dals chantuns sco er a las autoritads ch'èn cumpetentas per exequir questa lescha;
- c. a las autoritads estras da polizia, da persecuziun penala e da segirezza sco er als posts dad EUROPOL e dad INTERPOL.

¹¹⁸ Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBI 2014 303).

² Tut las datas da la DEWA, da la DEBBWA, da la DAWA e da la DARUE pon vegnir rendidas accessiblas a las autoritads da persecuziun penala da la Confederaziun e dals chantuns, a las autoritads da polizia dals chantuns sco er a las autoritads da duana cun agid d'ina procedura d'invista.

³ Tut las datas da la DEBBWA pon vegnir rendidas accessiblas als posts cumpetents da l'administraziun militarica cun agid d'ina procedura d'invista.

⁴ Il post central communitgescha immediatamain als posts cumpetents da l'administraziun militarica ils appartegnents da l'armada e las persunas obligadas da far la mostra ch'èn vegnids inscrits da nov en la DEBBWA, sch'ina permissiun è vegnida revocada u refusada u sch'ina arma è vegnida sequestrada dad els. La communicaziun al Sistem d'infurmaziun per la gestiun integrada da las resursas (PSN) vegn fatga en ina procedura automatisada.

⁵ Il post central communitgescha immediatamain a l'autoridad cumpetenta dal chantun da domicil ils appartegnents da l'armada u las persunas obligadas da far la mostra ch'èn vegnids inscrits da nov en la DAWA, sche l'arma persunala u l'arma ad emprest è vegnida prendida davent u revocada dad els ubain sche l'arma persunala u l'arma ad emprest n'è betg vegnida consegnada ad els. La communicaziun al sistem d'infurmaziun dal chantun da domicil cumpetent tenor l'artitgel 32a alineas 2 e 3 vegn fatga en ina procedura automatisada.

⁶ Las datas da la DEWS ston vegnir dadas vinavant a las autoritads cumpetentas dal stadi da domicil da la persuna respectiva.

⁷ Las datas dal sistem d'infurmaziun tenor l'artitgel 32a alinea 3 pon vegnir rendidas accessiblas – cun agid d'ina procedura d'invista – a las autoritads da persecuziun penala ed a las autoritads giudizialas da la Confederaziun e dals chantuns, a las autoritads da polizia dals chantuns, a l'Uffizi federal da polizia (fedpol) sco er a las autoritads da duana ed als posts cumpetents da l'administraziun militarica per ademplier lur incumbensas legalas.

⁸ Il Cussegl federal regla en tge dimensiun che las datas duain vegnir communitgadas a las autoritads da la Confederaziun e dals chantuns sco er lur controlla, lur conservaziun, lur rectificaziun e lur stizzada.

2. secziun

Elavuraziun da datas e protecziun da datas en il rom da las cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen¹¹⁹

Art. 32d¹²⁰ Communicaziun da datas da personas ad in stadi da Schengen

La communicaziun da datas da personas a las autoritads cumpetentas da stadis da Schengen ha il medem status giuridic sco la communicaziun da datas personalas tranter organs federals.

Art. 32e Communicaziun da datas da personas ad in stadi che n'è betg lià tras cunvegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen

¹ A terzs stadis dastgan vegnir communitgadas datas da personas mo, sche quests stadis garanteschon in nivel da protecziun da datas adequat.

² Sch'in terz stadi na garantescha betg in nivel da protecziun da datas adequat, al pon vegnir communitgadas datas da personas en il cas singul, sche:

- a. la persuna pertutgada ha dà ses consentiment senza il minim dubi; sch'i sa tracta da datas da personas spezialmain sensiblas u da profils da la persunalitad, sto il consentiment esser explicit;
- b. la communicaziun è necessaria per proteger la vita u l'integritad corporala da la persuna pertutgada; u
- c. la communicaziun è necessaria per proteger interess publics predominants u per constatar, per exequir u per far valair dretgs davant dretgira.

³ Ultra dals cas numnads en l'alinea 2 pon datas da personas er vegnir communitgadas, sche garanzias suffizientas permettan en il cas singul che la persuna pertutgada saja protegida adequatamain.

⁴ Il Cussegl federal fixescha la dimensiun da las garanzias che ston vegnir furnidas e las modalitads per furnir questas garanzias.

Art. 32¹²¹

¹¹⁹ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

¹²⁰ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (Adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBl 2009 3649).

¹²¹ Aboli tras la cifra 6 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal Concluz da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da personas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penalas, cun effect dapi il 1. da dec. 2010 (AS 2010 3387 3418; BBl 2009 6749).

Art. 32g Dretg da dar infurmaziuns

Il dretg da dar infurmaziuns sa drizza tenor las disposiziuns davart la protecziun da datas da la Confederaziun u dals chantuns.¹²² Il possessur da la collecziun da datas dat er infurmaziuns davart las indicaziuns disponiblas da la derivanza da las datas.

Art. 32h e 32i¹²³**3. secziun**¹²⁴ **Obligaziuns d'annunzia****Art. 32j** Annunzias en il sector da l'administraziun militar

1 ...¹²⁵

2 Ils posts cumpetents da l'administraziun militar communiteschan al post central:

- a. l'identitad ed il numer d'assicuranza da persunas, a las qualas è vegnida sur-lascha in'arma sco possess, cur ch'ellas en sortidas da l'armada, sco er il gener ed il numer da l'arma;
- b. l'identitad ed il numer d'assicuranza da persunas, da las qualas è vegnida prendida davent u revocada – sin basa da la legislaziun militar – l'arma personala u l'arma ad emprest u a las qualas n'è betg vegnida consegnada l'arma personala u l'arma ad emprest.¹²⁶

Art. 32k Obligaziun d'annunzia da las autoritads chantunalas e dals posts d'annunzia

Las autoritads chantunalas cumpetentas sco er ils posts d'annunzia transmettan al post central las infurmaziuns, da las qualas els disponan, davart:

- a. l'identitad da persunas senza permissiun da domicil en Svizra che han acquistà en Svizra in'arma u ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain;

¹²² Versiun tenor la cifra 6 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal Concluz da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penals, en vigur dapi il 1. da dec. 2010 (AS **2010** 3387 3418; BBl **2009** 6749).

¹²³ Aboli tras la cifra 6 da la LF dals 19 da mars 2010 davart la realisaziun dal Concluz da basa 2008/977/JI davart la protecziun da datas da persunas en il rom da la collavuraziun poliziala e giudiziala en chaussas penals, cun effect dapi il 1. da dec. 2010 (AS **2010** 3387 3418; BBl **2009** 6749).

¹²⁴ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl **2006** 2713).

¹²⁵ Aboli tras la cifra I da la LF dals 23 da dec. 2011, cun effect dapi il 1. da schan. 2013 (AS **2012** 4551 6775; BBl **2011** 4555).

¹²⁶ Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS **2016** 1831; BBl **2014** 303).

- b. l'identitad da personas cun domicil en in auter stadi da Schengen, che han acquistà en Svizra in'arma da fiu u ina part essenziala d'ina arma u ina part d'ina arma construida spezialmain;
- c. las armas acquistadas u parts essenzialas d'ina arma u parts d'ina arma construidas spezialmain.

8. chapitel Disposiziuns penalas

Art. 33¹²⁷ Delicts e crims¹²⁸

¹ Cun in chasti da detenziun da fin 3 onns u cun in chasti pecuniar vegn chastià, tgi che fa intenziunadamain il suandant:

- a.¹²⁹ offrescha, transferescha, intermediatescha, acquista, posseda, producescha, mida, modifitgescha, porta, exporta en in stadi da Schengen u apporta en il territori svizzer senza autorisaziun armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium;
- a^{bis}.¹³⁰ allontanescha, fa nunenconuschaivel, mida u cumplettescha senza autorisaziun la marcaziun ch'è prescritta tenor l'artitgel 18a per armas da fiu, per lur parts essenzialas u per lur accessoris;
- b. apporta – sco titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas – en il territori svizzer armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium, senza annunziar u declerar correctamain quests objects;
- c. obtegna tras fraud ina permissiun per il commerzi cun armas cun far indicaziuns faussas u incumpletas;
- d. violescha las obligaziuns tenor l'artitgel 21;
- e. na metta – sco titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas – betg en salv en moda segira armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, munizium u elements da munizium (art. 17 al. 2 lit. d);
- f.¹³¹ sco titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas:

¹²⁷ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹²⁸ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

¹²⁹ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

¹³⁰ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 23 da dec. 2011 davart l'approvaziun e la realisaziun dal Protocol da l'ONU davart las armas da fiu, en vigur dapi il 1. da schan. 2013 (AS 2012 6777; BBI 2011 4555).

1. producescha u apporta en il territori svizzer armas da fieu, lur parts essenzialas, accessoris d'armas u muniziun, senza munir quests objects cun ina marcaziun tenor l'artitgel 18a u 18b,
 2. offrescha, acquista, transferescha u intermediatescha armas da fieu, lur parts essenzialas, accessoris d'armas u muniziun che n'èn betg vegnids marcads tenor l'artitgel 18a u 18b,
 3. offrescha, acquista, transferescha u intermediatescha armas da fieu, lur parts essenzialas u construidas spezialmain, accessoris d'armas u muniziun ch'èn vegnids apportads illegalmain en il territori svizzer;
- g. offrescha, transferescha u intermediatescha a personas tenor l'artitgel 7 alinea 1, che na pon betg preschentar ina permissiun excepziunala tenor l'artitgel 7 alinea 2, armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun.
- 2 Il delinquent vegn chastia cun ina multa, sch'el agescha per negligentscha. En cas levs poi vegnir desisti d'in chastis.
- 3 Cun in chastis da detenziun da fin 5 onns u cun in chastis pecuniar vegn chastia, tgi che fa intenziunadamain, a titel professiunal e senza autorizaziun il suandant:
- a.¹³² offrescha, transferescha, intermediatescha, producescha, reparescha, mida, modifitgescha, exporta en in stadi da Schengen u apporta en il territori svizzer armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun;
 - b.¹³³ ...
 - c.¹³⁴ offrescha, acquista, transferescha u intermediatescha armas da fieu, lur parts essenzialas u construidas spezialmain, accessoris d'armas u muniziun che n'èn betg vegnids marcads tenor l'artitgel 18a u 18b u ch'èn vegnids apportads illegalmain en il territori svizzer;

¹³¹ Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

¹³² Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

¹³³ Aboli tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, cun effect dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

¹³⁴ Integrà tras l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBl 2009 3649).

Art. 34¹³⁵ Surpassaments

¹ Cun ina multa vegn chastia, tgi che:

- a. obtegna tras fraud u emprova d'obtegnair tras fraud ina permissiun d'acquistar armas u ina permissiun per purtar in'arma cun far indicaziuns faussas u incumpletas u presta cumplitad per quest intent, senza ch'in causal tenor l'artitgel 33 alinea 1 litera a saja adempli;
 - b. sajetta senza autorisaziun cun in'arma da fieu (art. 5 al. 3 e 4);
 - c. cuntrafa a sias obligaziuns d'avair quità cun transferir armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, muniziun u elements da muniziun (art. 10a e 15 al. 2);
 - d. n'ademplescha betg sias obligaziuns tenor l'artitgel 11 alineas 1 e 2 u fa indicaziuns faussas u incumpletas sin il contract;
 - e. na metta – sco persuna privata – betg en salv cun quità armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun (art. 26 al. 1);
 - f. apporta – sco persuna privata – en il territori svizzer armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain, accessoris d'armas, muniziun u elements da muniziun, senza annunziar u declerar correctamain quests objects u senza als annunziar tar il transit en il traffic da viadi;
 - g. n'annunzia betg immediatamain a la polizia la perdita d'armas (art. 26 al. 2);
 - h. na maina betg cun sai la permissiun per purtar in'arma (art. 27 al. 1);
 - i. n'ademplescha betg sias obligaziuns d'annunzia tenor l'artitgel 7a alinea 1, 9c, 11 alineas 3 e 4, 11a alinea 2, 17 alinea 7 u 42 alinea 5;
 - j. n'ademplescha betg sco ertavel sias obligaziuns tenor l'artitgel 6a, 8 alinea 2^{bis} u 11 alinea 4;
 - k. applitgescha furmas d'offrir scumandadas (art. 7b);
- l.¹³⁶ obtegna tras fraud il feagl accompagnant cun far indicaziuns faussas u incumpletas;
- l^{bis}.¹³⁷ exporta en in stadi da Schengen armas da fieu, lur parts essenzialas u muniziun (art. 22b al. 1), senza ch'il feagl accompagnant saja vegni agiuntà a la spediun;
- m. maina cun sai – cun entrar en Svizra or d'in stadi da Schengen – armas da fieu, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain u muniziun senza avoir la carta europeica d'armas da fieu (art. 25a al. 4);
 - n. transporta in'arma da fieu senza separar l'arma e la muniziun (art. 28 al. 2);

¹³⁵ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

¹³⁶ Versiun tenor la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (Adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBl 2009 3649).

¹³⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 11 da dec. 2009 (Adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2823; BBl 2009 3649).

- o. cuntrafa intenziunadamain en autra moda ad ina disposiziun da questa lescha, da la quala il surpassament vegn declerà dal Cussegl federal sco chastiabel en las disposiziuns executivas.

² En cas levs poi vegnir desisti d'in chasti.

Art. 35 Cuntravenziuns commessas en interpresas

Per cuntravenziuns commessas en interpresas valan ils artitgels 6 e 7 da la Lescha federala dals 22 da mars 1974¹³⁸ davart il dretg penal administrativ.

Art. 36 Persecuziun penala

¹ Ils chantuns persequiteschan e giuditgeschan cuntravenziuns. La Confederaziun sustegna la coordinaziun da la persecuziun penala tranter ils chantuns.

² L'Administraziun da duana intercurescha e giuditgescha surpassaments da questa lescha en cas dal transit en il traffic da viadi ed en cas da l'apport d'armas en il territori svizzer.¹³⁹

³ Sch'in surpassament tenor l'alinea 2 è il medem mument ina cuntravenziun cunter la legislaziun da duana u cunter la legislaziun davart la taglia sin la plivalur, vegn applitgà il chasti ch'è previs per la cuntravenziun pli greva; il chasti po vegnir augmentà commensuradamain.

Art. 37¹⁴⁰

9. chapitel Disposiziuns finalas

Art. 38 Execuziun tras ils chantuns

¹ Ils chantuns exequeschan questa lescha, uschenavant ch'ella na declera betg la Confederaziun sco cumpetenta per quai.

² Els decreteschan las disposiziuns per l'execuziun chantunala e communitgeschan quellas a las autoritads federalas.

¹³⁸ SR 313.0

¹³⁹ Versiun tenor la cifra I 5 da la LF dals 25 da sett. 2015 davart meglieraziuns dal barat d'infurmaziuns tranter autoritads en quai che concerna armas, en vigur dapi il 1. da fan. 2016 (AS 2016 1831; BBl 2014 303).

¹⁴⁰ Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBl 2006 2713).

Art. 39¹⁴¹**Art. 40** Disposiziuns executivas dal Cussegl federal

¹ Il Cussegl federal decretescha las disposiziuns executivas tar questa lescha.

² En quellas regla el en spezial la furma ed il cuntegn da las permissiuns.

³ El designescha las autoritads che endateschan directamain las datas en las bancas da datas federalas.¹⁴²

⁴ El po surdar incumbensas executivas a l'Administraziun da duana.

Art. 41¹⁴³**Art. 42** Disposiziun transitorica

¹ Tgi che dastga – tenor il dretg chantunal vertent – purtar in'arma u far commerzi cun armas e vul tegnair quest dretg, sto inoltrar entaifer 1 onn sunter l'entrada en vigur da questa lescha ina dumonda per la permissiun correspudenta.

² Il dretg resta garanti, fin ch'ina decisiun davart la dumonda è vegnida prendida.

³ Las permissiuns d'import, d'export e da transit tenor la Lescha dals 30 da zercladur 1972¹⁴⁴ e dals 13 da december 1996¹⁴⁵ davart il material da guerra mantegnan lur valaivladad.

⁴ Tgi che ha tenor il dretg vertent ina permissiun per l'import, per l'export e per il transit d'armas, da parts essenzialas d'armas, da munizium e d'elements da munizium a titel professional, dastga vinavant apportar en il territori svizzer u exportar quests objects sin basa da questa permissiun.¹⁴⁶

⁵ Tgi che posseda gia armas, parts essenzialas d'armas u parts d'armas construidas spezialmain tenor l'artitgel 5 alinea 2 u accessoris d'armas tenor l'artitgel 5 alinea 1 litera g, sto annunziar quests objects entaifer 3 mais sunter l'entrada en vigur da questa disposiziun a las autoritads chantunalas ch'èn cumpetentas per conceder permissiuns excepziunalas.¹⁴⁷

⁶ Entaifer 6 mais sunter l'entrada en vigur dal scumond tenor l'artitgel 5 alinea 2 po vegnir inoltrada ina dumonda per ina permissiun excepziunala. Exceptà da questa

¹⁴¹ Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁴² Versiun tenor l'art. 2 dal COF dals 11 da dec. 2009 davart l'approvaziun e la realisaziun dal barat da notas tranter la Svizra e la CE concernent la surpigliada da la Directiva 2008/51/CE per midar la directiva davart las armas, en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS 2010 2899; BBI 2009 3649).

¹⁴³ Aboli tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, cun effect dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁴⁴ [CULF 1973 108. CULF 1998 794 art. 44]

¹⁴⁵ SR 514.51

¹⁴⁶ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

¹⁴⁷ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS 2008 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI 2006 2713).

disposiziun è, tgi che ha gia ina permissiun excepziunala valaivla per acquistar l'arma. Tgi che na vul betg inoltrar ina dumonda, sto transferir ils objects entaifer 6 mais suenter l'entrada en vigur dal scumond ad ina persuna autorisada.¹⁴⁸

⁷ Sche la dumonda per ina permissiun excepziunala vegn refusada, ston ils objects vegnir transferids entaifer 4 mais suenter la refusa ad ina persuna autorisada.¹⁴⁹

Art. 42a¹⁵⁰ Disposiziun transitorica da la midada dals 17 da december 2004

¹ Tgi che posseda gia in'arma da fiu u ina part essenziala d'ina arma tenor l'artitgel 10, sto annunziar quest object al post d'annunzia dal chantun da domicil, e quai entaifer in onn suenter l'entrada en vigur da la midada dals 17 da december 2004 da questa lescha.

² Tenor l'alinea 1 na ston betg vegnir annunziadas:

- a. armas da fiu u parts essenzialas d'armas ch'èn vegnidas acquistadas da ses temp d'in titular d'ina permissiun per il commerzi cun armas;
- b. armas da fiu d'ordonanza ch'èn – da ses temp – vegnidas cedidas da l'administraziun militar sco proprietad.

Art. 43 Referendum ed entrada en vigur

¹ Questa lescha è suttamessa al referendum facultativ.

² Il Cussegl federal fixescha l'entrada en vigur.

Data da l'entrada en vigur: 1. da schaner 1999¹⁵¹

¹⁴⁸ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

¹⁴⁹ Integrà tras la cifra I da la LF dals 22 da zer. 2007, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 5499 5405 art. 2 lit. d; BBI **2006** 2713).

¹⁵⁰ Integrà tras l'art. 3 cifra 6 dal COF dals 17 da dec. 2004 davart l'approvaziun e la realisaziun da las cunvegns bilaterals tranter la Svizra e la UE per l'associaziun a la reglamentaziun da Schengen e da Dublin, en vigur dapi ils 12 da dec. 2008 (AS **2008** 447 5405 art. 1 lit. e; BBI **2004** 5965).

¹⁵¹ COCF dals 21 da sett. 1998.

*Agiunta*¹⁵²
(art. 4 al. 2^{bis})

Convegns d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen

Las convegno d'associaziun a la reglamentaziun da Schengen cumpiglian:

- a. la Cunvegna dals 26 d'october 2004¹⁵³ tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da quest stadi tar la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da l'acquist da Schengen;
- b. la Cunvegna dals 26 d'october 2004¹⁵⁴ en furma d'ina correspundenza tranter il Cussegl da l'Uniun europeica e la Confederaziun svizra davart ils comités che sustegnan la Cumissiuun europeica tar l'execuziun da sias cumpetenzas da realisaziun;
- c. la Cunvegna dals 17 da december 2004¹⁵⁵ tranter la Confederaziun svizra, la Republica da l'Islanda ed il Reginavel da la Norvegia davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da l'acquist a Schengen e davart ils criteris e las proceduras per determinar il stadi cumpetent per examinar ina dumonda d'asil inoltrada en Svizra, en Islanda u en Norvegia;
- d. la Cunvegna dals 28 d'avrigl 2005¹⁵⁶ tranter la Confederaziun svizra ed il Reginavel dal Danemarc davart la realisaziun, l'applicaziun ed il svilup da quellas parts da l'acquist a Schengen che sa basan sin disposiziuns dal titel IV dal Tractat che instituescha la Communitad europeica;
- e. il Protocol dals 28 da favrer 2008¹⁵⁷ tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica, la Communitad europeica ed il Principadi da Liechtenstein davart la participaziun dal Principadi da Liechtenstein a la Cunvegna tranter la Confederaziun svizra, l'Uniun europeica e la Communitad europeica davart l'associaziun da la Confederaziun svizra a la realisaziun, a l'applicaziun ed al svilup da l'acquist da Schengen.

¹⁵² Integrà tras la cifra II da la LF dals 11 da dec. 2009 (Adattaziun da la realisaziun da l'acquist da Schengen), en vigur dapi ils 28 da fan. 2010 (AS **2010** 2823; BBl **2009** 3649).

¹⁵³ SR **0.362.31**

¹⁵⁴ SR **0.362.1**

¹⁵⁵ SR **0.362.32**

¹⁵⁶ SR **0.362.33**

¹⁵⁷ SR **0.362.311**

